

Notes on Contributors

Dorothy Trench Bonett is the translator of Alexandre Dumas père's *Charles VII at the Homes of His Great Vassals* (Noble Press, 1990) and of *Broad Sea and Empty Sky, China's First Great Modern Poet, Xu Zhimo* (Floating World Editions, 2021). Her translations of Xu Zhimo, some of which have previously appeared in *Delos*, have won the Silver Willow Leaf Translation Award at the Sixth Xu Zhimo Poetry and Art Festival in 2020, as well as Honorable Mention in 2006 for the New England Poetry Club's Der Hovanessian Prize. Her other publications include *Repairing the Sky*, a collection of Chinese fairy tales.

Geoffrey Brock is the author of three volumes of poetry, the editor of *The FSG Book of 20th-Century Italian Poetry*, and the translator of numerous books of poetry and prose from Italian, most recently *Last Dream* by Giovanni Pascoli and *Allegría* by Giuseppe Ungaretti. He teaches in the MFA Program in creative writing and translation at the University of Arkansas.

Paul Melo e Castro lectures in Portuguese and comparative literature at the University of Glasgow. He is a regular translator of literature from across the Portuguese-speaking world. His latest book-length translation is *Monsoon* by Vimala Devi (Seagull, 2019).

Srinjay Chakravarti is a writer, editor, and translator based in Salt Lake City, Calcutta, India. A former journalist with The *Financial Times* Group, he has worked on the editorial staff of an international online financial news service. He was educated at St. Xavier's College, Calcutta, and at universities based in Calcutta and New Delhi. University degrees: BSc (Economics honors), MA (English). His creative writing, including poetry, short fiction, and translations, has appeared in over 150 publications in 30-odd countries. His translations and versions of Bangla poetry and prose have earlier appeared in *Metamorphoses*, *Offcourse Literary Journal*, *The Cafe Irreal*, *Kyoto Journal*, *Horizon Review*, and elsewhere. His first book of poems *Occam's Razor* (Writers Workshop, Calcutta: 1994) received the Salt Literary Award from Salt, the Australian literary and publishing organization headed by writer and academic John Kinsella, in 1995. He has won one of the top prizes (US \$7,500) in the Dorothy Sargent Rosenberg Memorial Poetry Competition 2007–8. His journalistic

columns on the editorial pages of *The Telegraph* and *Indian Express* have ranged from the arcana of Kondratiev cycles to the darker matters of astrophysics. He is married and has a son, Arinjay. Website: www.srinjaychakravarti.com.

Anna Chiafele is an associate professor of Italian studies at Auburn University, in Alabama. Her monograph *Sfumature di giallo nell'opera di Luigi Malerba* was published by Rubbettino in 2016. Chiafele has published scholarly articles on Luigi Malerba, Massimo Carlotto, Elisabetta Bucciarelli, Ugo Riccarelli, and Antonio Scurati. Her articles appear in *Italica*, *Quaderni di Italianistica*, *Rivista di Studi Italiani*, and *Ecozon@*. Her most recent interests focus on Italian climate fiction in conjunction with material ecocriticism. With Lisa Pike, she has translated three other short stories by Luigi Malerba (*Columbia Journal*, *Journal of Italian Translation*, and *Delos* Fall 2020), and Silvana La Spina's 1998 novel *Penelope* (Bordighera Press, 2021).

Quan Manh Ha is Professor of American Literature & Ethnic Studies at the University of Montana. His research interests include multiethnic US literatures, Vietnam War literature, critical race theory, and literary translation. His first book, *Other Moons: Vietnamese Stories of the American War and Its Aftermath*, is published with Columbia University Press (2020).

Benjamin Hebblethwaite, currently associate professor at the University of Florida, has a PhD in French linguistics from Indiana University (2007). He is the lead author of *Vodou Songs in Haitian Creole and English* (Temple University Press, 2012) and *Yon sezon matchyavèl/Une saison en enfer* (L'Harmattan, 2010), with Jacques Pierre. *Stirring the Pot of Haitian History*, edited with Mariana Past, and his edited and translated edition of Michel-Rolph Trouillot's (1977) Haitian Creole historical work, *Ti dife boule sou istwa Ayiti*, appeared in 2021 (Liverpool University Press). His new book, *A Transatlantic History of Haitian Vodou*, is forthcoming in October 2021 (University Press of Mississippi).

Victor M. Jordán-Orozco is a senior lecturer and coordinator of the Spanish Heritage Program at the University of Florida. He currently teaches creative writing as well as language classes for heritage learners. He enjoys writing short stories and poetry. He has published four collections of poems: *TREM-ORES* (2007), *Amores: De la pasión a la nostalgia* (2014), *Refracciones: Cantos y cánticos desde acá* (2017), and *De gota a gota* (2019), and a collection of short stories: *Provocaciones: Relatos breves* (2015).

J. Kates is a poet and literary translator who lives in Fitzwilliam, New Hampshire.

Dragan Kujundžić is professor of Jewish studies at the University of Florida with teaching affiliations in film and media studies, Germanic and Slavic studies, and religion. Apart from numerous edited volumes, such as *Baktinsky sbornik 1 and 2* (1991, 1993, in Russian), on Jacques Derrida (2000, 2009) and J. Hillis Miller (2005) and documentary films on Alexander Sokurov (2016) and Sergey Shnurov (2017), his publications include the monographs *Critical Exercises* (1983), *The Returns of History* (1997), *Tongue in Heat* (2003), and *Out of Interculturality* (2016). His film, *The First Sail: J. Hillis Miller* (2011) has been released together with the film-book (Kujundžić, Hillis Miller, et. al., 2015).

Dominick Lawton is a PhD candidate in Slavic languages and literatures at the University of California, Berkeley. His interests include modern Russian and Yugoslav literatures. His current research focuses on the poetics of materialism, and the relationship between material objects and literature, in Russian and early Soviet revolutionary culture. His work has been published in the *journal qui parle* and the volume *Comintern Aesthetics*, ed. Amelia M. Glaser and Steven S. Lee (Toronto: University of Toronto Press, 2020).

Stuart Lyons was a major scholar in Classics at King's College, Cambridge, where he is now a Fellow Commoner. His translations of Horace, republished as *Horace's Odes and the Mystery of Do-re-mi*, were named a *Financial Times* book of the year. His verse translations of Xu Zhimo appear in *Xu Zhimo in Cambridge* (2021), available from communications@kings.cam.ac.uk.

Armine Kotin Mortimer, PhD, holds an NEA Translation Fellowship for 2020, and she has received the rank of Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques in recognition of her distinguished work on behalf of French culture. The author of numerous scholarly publications, she has translated three French books: *The Enchanted Clock* by Julia Kristeva and *Mysterious Mozart* and *Casanova the Irresistible* by Philippe Sollers. Her translation of *An Impossible Love* by Christine Angot is forthcoming this Fall, and she translated approximately 130,000 words by and about Julia Kristeva in a large volume on her work published this year. Excerpts from seventeen other literary translations have appeared in *3:AM Magazine*, *The Brooklyn Rail*, *The Cossack Review*, *Asymptote*, *Black Sun Lit*, *The Peacock Journal*, *The*

Critical Flame, The Northwest Review, Reunion: The Dallas Review, Lunch Ticket, Transference, carte blanche, Another Chicago Magazine, LIT Magazine, and AGNI. Armine Kotin Mortimer translates literary fiction and non-fiction from French, with a special focus on contemporary authors.

Among modern Italian poets, **Lisa Mullenneaux** has translated Anna Maria Carpi, Amelia Rosselli, Patrizia Cavalli, and Alfonso Gatto, as well as Maria Attanasio. She is the author of *Naples' Little Women: The Fiction of Elena Ferrante*, lives in Manhattan, and teaches writing for the University of Maryland UC. More at <http://umuc.academia.edu/LisaMullenneaux>.

Philip Pardi is the author of *Meditations on Rising and Falling* (University of Wisconsin Press), which won the Brittingham Prize and the Writers' League of Texas Award for Poetry. His poems, essays, and translations have appeared in *American Poetry Review, Gettysburg Review, Hotel Amerika, Seneca Review, Translation Review*, and in anthologies such as *An Introduction to the Prose Poem* and *Best New Poets*. His most recent project, completed with the support of a Literature Grant from the NEA, is a volume of translations titled *A Better Language: Selected Poems of Claudia Lars*. He teaches at Bard College.

Lisa Pike holds her PhD in comparative literature. She has worked and studied in Italy and France, and currently resides in Canada. Her fiction and poetry have appeared in numerous magazines and anthologies including *CV2, The New Quarterly, Riddle Fence, Re: Generations: Canadian Women Poets in Conversation*, and *VIA: Voices in Italian Americana*. She is the author of poetry chapbook *Policeman's Alley*, and the novel *My Grandmother's Pill* (Guernica Editions). With Anna Chiafele, she has translated three other short stories by Luigi Malerba (*Columbia Journal, Journal of Italian Translation*, and *Delos* Fall 2020), and Silvana La Spina's 1998 novel *Penelope* (Bordighera Press, 2021).

Patrick Ploschnitzki is a visiting assistant professor of German language and culture at the University of Florida's Department of Languages, Literatures, and Cultures. He holds a dual-degree PhD in transcultural German studies from the Universities of Arizona and Leipzig. His research investigates discourses around dubbing and dubbese related to US-American television translated for broadcast in German-speaking countries. Other research interests include the use of online translation tools in the language classroom, as well as connections between popular media and literary traditions, such as redefined Heimat imagery in contemporary punk and rap lyrics. Dr. Ploschnitzki

also translates contemporary German, Swiss, and Austrian literature into English.

Marc Silberman is emeritus professor of German at the University of Wisconsin-Madison where he also taught in the film studies and critical theater studies programs from 1989 until 2016. He received his BA in German and French from the University of Minnesota (1969) and his MA and PhD in German and comparative literature from Indiana University (1975). His research and publications have focused on East German literature, the tradition of political theater in Germany, and the history of German cinema. He has held guest professorships at UCLA, Freie Universität Berlin, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, University of Oxford, Hebrew University in Jerusalem, and Universidad de Valencia in Spain. He also has translated texts by Bertolt Brecht, Heiner Müller, Thomas Köck, Gert Neumann, Jochen Berg, and Herbert Achternbusch. Homepage: <https://gns.wisc.edu/staff/silberman-marc/>.

Cab Tran was born in Vietnam and emigrated to the U.S. as an infant. He holds an MFA from the University of Michigan Helen Zell Writers' Program, and has received fellowships from the University of East Anglia in Norwich, England; the Elizabeth Kostova Foundation in Sofia, Bulgaria; and the Writers' and Translators' Centre in Rhodes, Greece. His fiction has appeared in *Black Warrior Review*, *Vagabond: Bulgaria's English Monthly*, *Parcel*, *Oleander Review*, and elsewhere. His first novel about French-occupied Vietnam, *The Naturalist*, is forthcoming. He lives in Missoula, Montana.

Peter Sean Woltemade holds an MA in Scandinavian languages and literatures and a PhD in German from the University of California at Berkeley. He translates from German and Swedish as well as from Danish and is the translator of twenty-two published books, the most recently published of which is his translation of Anna Ullman's history of Roskilde Festival, *The Last Dreamers* (Copenhagen: Gads Forlag, 2020). In addition to having translated various texts by Thomas Boberg, including *Africana* in its entirety, he has translated literary texts by Karl-Heinz Ott, Maja Elverkilde, Julia Butschkow, and Adda Djørup. His work has appeared in *Asymptote Journal*, *B O D Y*, *Border Crossing*, *Columbia Journal*, *Exchanges*, *KIN*, *Mayday Magazine*, *Newfound*, *Pusteblyme*, *Storm Cellar*, *The Brooklyn Rail*, *The Cossack Review*, *The Literary Review*, *The Missing Slate*, and *Wilderness House Literary Review*. He lives in the Østerbro district of Copenhagen.

